

CHAPTER 38 / ГЛАВА 38

**MODEL ANIMAL HEALTH CERTIFICATE FOR ENTRY INTO THE UNION OF DOGS,
CATS AND FERRETS (MODEL 'CANIS-FELIS-FERRETS') / ОБРАЗЕЦ
ВЕТЕРИНАРНО-САНИТАРНОГО СЕРТИФИКАТА ДЛЯ ВВОЗА В СОЮЗ СОБАК,
КОШЕК И ХОРЬКОВ (ОБРАЗЕЦ 'CANIS-FELIS-FERRETS')**

COUNTRY / СТРАНА		Animal health certificate to the EU / Ветеринарно-санитарный сертификат в ЕС		
Part I: Description of consignment / Часть I: Описание груза	I.1 Consignor/Exporter / Грузоотправитель/Экспортер Name / Наименование Address / Адрес Country / Страна ISO country code/Код страны ИСО	I.2 Certificate reference / Ссылка на сертификат	I.2a IMSOC reference / Ссылка IMSOC	QR CODE / QR-КОД
		I.3 Central Competent Authority / Центральный компетентный орган		
		I.4 Local Competent Authority / Местный компетентный орган		
	I.5 Consignee/Importer / Грузополучатель/Импортер Name / Наименование Address / Адрес Country / Страна ISO country code / Код страны ИСО	I.6 Operator responsible for the consignment / Оператор, ответственный за партию Name / Наименование Address / Адрес Country / Страна ISO country code / Код страны ИСО		
	I.7 Country of origin / Страна происхождения ISO country code / Код страны ИСО	I.9 Country of destination / Страна назначения ISO country code / Код страны ИСО		
	I.8 Region of origin / Регион происхождения Code / Код	I.10 Region of destination / Регион назначения Code / Код		
	I.11 Place of dispatch/ Место отправки Name / Наименование Registration/Approval No / № регистрации/разрешения Address / Адрес Country / Страна ISO country code / Код страны ИСО	I.12 Место назначения/ Место назначения Name / Наименование Registration/Approval No / № регистрации/разрешения Address / Адрес Country / Страна ISO country code / Код страны ИСО		
	I.13 Place of loading / Место погрузки	I.14 Date and time of departure / Дата и время отправления		
	I.15 Means of transport / Транспортное средство <input type="checkbox"/> Aircraft / Самолет <input type="checkbox"/> Vessel / Судно <input type="checkbox"/> Railway / Ж/д вагон <input type="checkbox"/> Road vehicle / Автомобильный транспорт Identification / Идентификация	I.16 Entry Border Control Post / Пограничный пункт контроля ввоза		
		I.17 Accompanying documents / Сопроводительные документы Type / Тип Code / Код Country / Страна ISO country code / Код страны ИСО Commercial document reference / Ссылка на коммерческий документ		
I.18 Transport conditions / Условия транспортировки	<input type="checkbox"/> Ambient / Температура окружающей среды	<input type="checkbox"/> Chilled / Охлаждено	<input type="checkbox"/> Frozen / Заморожено	
I.19 Container number/Seal number / Номер контейнера/Номер пломбы Container No / Номер контейнера Seal No / Номер пломбы				
I.20 Certified as or for / Сертифицировано как или для <input type="checkbox"/> Further keeping / Дальнейшее содержание <input type="checkbox"/> Confined establishment / Закрытое предприятие <input type="checkbox"/> Quarantine establishment / Карантинное учреждение <input type="checkbox"/> Other / Прочее				
I.21 <input type="checkbox"/> For transit / Для транзита Third country / Третья страна ISO country code / Код страны ИСО		I.22 <input type="checkbox"/> For internal market / Для внутреннего рынка		
		I.23		

I.24 Total number of packages / Общее количество упаковок			I.25 Total quantity / Общее количество		I.26 Total net weight/gross weight (kg) / Общий вес нетто/вес брутто (кг)		
I.27 Description of consignment / Описание партии							
CN code / Код по ТНВЭД	Species / Порода	Subspecies/Category / Подвиды/Категория	Sex / Пол	Identification system / Система идентификации	Identification number / Идентификационный №	Age / Возраст	Quantity / Количество
				Nature of commodity / Характер товара			
						Test / Тест	

COUNTRY / СТРАНА

Certificate model CANIS-FELIS-FERRETS / Образец сертификата CANIS-FELIS-FERRETS

Part II: Certification / Часть II: Сертификация	II. Health information / Информация о здоровье	II.a. Certificate reference / Ссылка на сертификат	II.b. IMSOC reference / Ссылка IMSOC
	<p>I, the undersigned official veterinarian hereby certify that the animals described in Part I / Я, нижеподписавшийся государственный ветеринар, настоящим заверяю, что животные, описанные в Части I:</p> <p>II.1. come from a country, territory or zone thereof with code: ___ ___ - ___⁽¹⁾ which, on the date of issue of this certificate is authorised for the entry into the Union of dogs, cats and ferrets and is listed in Part 1 of Annex VIII to Commission Implementing Regulation (EU) 2021/404 / происходят из страны, территории или зоны с кодом: ___ ___ - ___⁽¹⁾ из которых на дату выдачи настоящего сертификата разрешен ввоз в Союз собак, кошек и хорьков, и которые внесены в список в Части 1 Приложения VIII к Имплементационному Регламенту Комиссии (EU) 2021/404;</p> <p>⁽²⁾⁽³⁾either / либо [II.2. have been dispatched directly from the establishment of origin to the Union without passing through any other establishment / были отправлены непосредственно с предприятия происхождения в Союз, минуя какое-либо другое предприятие];</p> <p>⁽²⁾⁽³⁾or / или [II.2. have undergone one single assembly operation in the country, territory or zone thereof of origin which took place for not more than 6 days in an establishment fulfilling the following requirements / прошли одну операцию по сбору в стране, территории или зоне их происхождения, которая длилась не более 6 дней на предприятии, отвечающем следующим требованиям:</p> <ul style="list-style-type: none"> - it is approved for conducting assembly operations of dogs, cats and ferrets by the competent authority in the third country or territory in accordance with Article 10 of Commission Delegated Regulation (EU) 2019/2035 / одобрено для проведения операций по откорму собак, кошек и хорьков компетентным органом в третьей стране или территории в соответствии со статьей 10 Делегированного Регламента Комиссии (EU) 2019/2035; - it has a unique approval number assigned by the competent authority of the third country or territory / ему был присвоен уникальный номер официального разрешения компетентным органом третьей страны или территории; - it is listed for that purpose by the competent authority of the third country or territory of dispatch, including the information set out in Article 21 of Delegated Regulation (EU) 2019/2035 / оно включено в список для этой цели компетентным органом третьей страны или территории отправления, включая информацию, предусмотренную в статье 21 Делегированного регламента (EU) 2019/2035; - it complies with the record keeping requirements provided for in point (a)(iv) of Article 73(2) of Delegated Regulation (EU) 2020/692 / оно соответствует требованиям к ведению учета, предусмотренным в пункте (a)(iv) статьи 73(2) Делегированного регламента (EU) 2020/692.] <p>⁽³⁾[II.3. have been loaded for dispatch to the Union on __/__/ (dd/mm/yyyy)⁽⁴⁾ in a means of transport which was cleaned and disinfected prior to loading with a disinfectant authorised by the competent authority in the third country or territory and constructed in such a way that / их загружали для отправки в Союз __/__/ (дд/мм/тггг)⁽⁴⁾ в транспортные средства, которые были подвергнуты очистке и дезинфекции перед погрузкой с использованием дезинфицирующего средства, официально разрешенного компетентным органом третьей страны или территории, и которые сконструированы таким образом, чтобы:</p> <ul style="list-style-type: none"> - animals cannot escape or fall out / животные не могли сбежать или выпасть; - visual inspection of the space where animals are kept is possible / обеспечить возможность визуального осмотра пространства, в котором содержатся животные; - the escape of animal excrements, litter or feed is prevented or minimized / предотвратить или свести до минимума утечку экскрементов животных, подстилки или кормов.] <p>II.4 have been subjected with negative result to a clinical inspection, carried out by an official veterinarian in the third country, territory or zone thereof of origin within 48 hour period prior to loading for dispatch to the Union for the detection of signs indicative of the occurrence of diseases, including the relevant listed diseases referred to in Annex 1 of Delegated Regulation (EU) 2020/692 and emerging diseases / были подвергнуты клинической инспекции с отрицательным результатом, проведенной официальным ветеринаром в третьей стране, территории или зоне их происхождения в течение 48 часов до погрузки для отправки в Союз для обнаружения признаков, указывающих на возникновение болезней, включая соответствующие болезни, указанные в Приложении 1 к Делегированному регламенту (EU) 2020/692, и эмерджентные болезни.</p> <p>⁽²⁾either / либо [II.5. are destined for direct entry into the Member State of destination to be isolated in / предназначены для прямого въезда в государство-член назначения для изоляции в:</p> <p>⁽²⁾either / либо [a confined establishment / закрытом учреждении;]]</p> <p>⁽²⁾or / либо [an approved quarantine establishment / утвержденном карантинном учреждении;]]</p>		

COUNTRY / СТРАНА

Certificate model CANIS-FELIS-FERRETS / Образец сертификата CANIS-FELIS-FERRETS

⁽²⁾either / либо [II.6. the consignment includes dogs destined for a Member State listed in the Annex to Commission Implementing Regulation (EU) 2018/878 and those dogs have been treated against infestation with *Echinococcus multilocularis*, and the details of the treatment carried out by the administering veterinarian in accordance with point 2 of Annex XXI to Delegated Regulation (EU) 2020/692^{(10) (11)} are provided in the table below / груз включает собак, предназначенных для государства-члена, указанного в Приложении к Имплементационному регламенту Комиссии (EU) 2018/878, и эти собаки были обработаны от заражения *Echinococcus multilocularis*, и сведения о лечении, проведенном лечащим ветеринаром в соответствии с пунктом 2 Приложения XXI к Делегированному Регламенту (EU) 2020/692⁽¹⁰⁾⁽¹¹⁾, представлены в таблице ниже.

Transponder or tattoo. Alphanumeric code of the dog / Транспондер или тату. Буквенно-цифровой код собаки	Anti-Echinococcus treatment / Обработка против эхинококкоза (echinococcus)		Administering veterinarian / Ведущий ветеринарный врач
	Name and manufacturer of the product / Название и производитель вакцины	Date [dd/mm/yyyy] and time of treatment [00:00] / Дата [дд/мм/гггг] и время проведения обработки [00:00]	Name in capitals, stamp and signature / Имя заглавными буквами, печать и подпись
]

⁽²⁾or / либо [II.6. the dogs have not been treated against infestation with *Echinococcus multilocularis* / собак не обрабатывали от инвазии *Echinococcus multilocularis*.]

⁽²⁾or / либо [II.6. the dogs are destined for direct entry into the Member State of destination to be isolated in / собаки предназначены для прямого ввоза в государство-член назначения для изоляции в:

⁽¹⁾either /либо [a confined establishment / закрытом учреждении.]]

⁽¹⁾/ либо [an approved quarantine establishment / утвержденном карантинном учреждении.]]

Notes / Примечания:

This certificate is intended for commercial entries into the Union of dogs, cats and ferrets, including when they are destined to a confined establishment or to an approved quarantine establishment and when the Union is not the final destination of the animals and for entry into the Union of dogs, cats and ferrets moved in accordance with Article 5(4) of Regulation (EU) No 576/2013 of the European Parliament and of the Council / Настоящий сертификат предназначен для ввоза в Союз собак, кошек и хорьков в коммерческих целях, в том числе, если они предназначены для закрытого содержания или для содержания в утвержденном карантинном учреждении, и если Союз не является конечным пунктом назначения животных, а также для ввоза в Союз собак, кошек и хорьков, перемещаемых в соответствии со статьей 5(4) Регламента (EU) № 576/2013 Европейского парламента и Совета.

In accordance with the Agreement on the withdrawal of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland from the European Union and the European Atomic Energy Community, and in particular Article 5(4) of the Protocol on Ireland / Northern Ireland in conjunction with Annex 2 to that Protocol, references to European Union in this certificate include the United Kingdom in respect of Northern Ireland / В соответствии с Соглашением о выходе Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии из Европейского союза и Европейского сообщества по атомной энергии, и, в частности, статьей 5(4) Протокола по Ирландии / Северной Ирландии во взаимосвязи с Приложением 2 к этому Протоколу, ссылки на Европейский союз в настоящем сертификате включают Соединенное Королевство в отношении Северной Ирландии.

This animal health certificate shall be completed according to the notes for the completion of certificates provided for in Chapter 4 of Annex I to Commission Implementing Regulation (EU) 2020/2235 / Настоящий ветеринарно-санитарный сертификат должен быть заполнен в соответствии с примечаниями по заполнению сертификатов, предусмотренными в Разделе 4 Приложения I к Имплементационному регламенту Комиссии (EU) 2020/2235.

COUNTRY / СТРАНА

Certificate model CANIS-FELIS-FERRETS / Образец сертификата CANIS-FELIS-FERRETS

	<p>Part I / Часть I:</p> <p>Box / Вставка I.20: Certified as or for: indicate / Сертифицировано как или для: указать</p> <ul style="list-style-type: none"> - "Further keeping" where dogs, cats or ferrets are moved in accordance with Title V of Part II of Delegated Regulation (EU) 2020/692 / «Дальнейшее содержание» при перемещении собак, кошек или хорьков в соответствии с Разделом V Части II Делегированного регламента (ЕС) 2020/692; - Confined establishment: as defined in Article 4(48) of Regulation (EU) 2016/429 of the European Parliament and of the Council / Закрытое содержание: согласно определению статьи 4(48) Регламента (ЕС) 2016/429 Европейского парламента и Совета; - Approved quarantine establishment: as defined in Article 3(9) of Commission Delegated Regulation (EU) 2020/688 / Утвержденное карантинное предприятие: согласно определению статьи 3(9) Делегированного Регламента Комиссии (EU) 2020/688. - "others" where dogs (<i>Canis lupus familiaris</i>), cats (<i>Felis silvestris catus</i>) or ferrets (<i>Mustela putorius furo</i>) are moved in accordance with Article 5(4) of Regulation (EU) No 576/2013 of the European Parliament and of the Council / «прочее», если собаки (<i>Canis lupus Familiaris</i>), кошки (<i>Felis silvestris catus</i>) или хорьки (<i>Mustel putorius furo</i>) перемещаются в соответствии со статьей 5(4) Регламента (EU) № 576/2013 Европейского парламента и Совета. <p>Part II / Часть II:</p> <p>(1) Code of the zone as it appears in Column 2 of Part 1 of Annex VIII to Implementing Regulation (EU) 2021/404 / Код территории, как следует из графы 2 Части 1 Приложения VIII к Имплементационному регламенту (EU) 2021/404.</p> <p>(2) Kept as appropriate / Оставить при необходимости.</p> <p>(3) Not applicable to the movement of dogs, cats and ferrets other than non-commercial movements kept as pet animals in households that cannot be carried out in accordance with the conditions laid down in Article 245(2) or Article 246(1) and (2) of Regulation (EU) 2016/429 / Не применяется к перемещению собак, кошек и хорьков, за исключением некоммерческих перемещений, содержащихся в качестве домашних животных в домашних хозяйствах, которые не могут осуществляться в соответствии с условиями, изложенными в статье 245(2) или статье 246(1) и (2) Регламента (EU) 2016/429.</p> <p>(4) Date of loading: it cannot be a date prior to the date of authorisation of the zone for entry into the Union, or a date in a period when restriction measures have been adopted by the Union against entries of these animals from the zone / Дата погрузки: не может быть датой, предшествующей дате выдачи разрешения зоне на ввоз в Союз, или датой в период, когда Союзом были приняты ограничительные меры против ввоза этих животных из данной зоны.</p> <p>(5) Any revaccination must be considered a primary vaccination if it was not carried out within the period of validity of a previous vaccination / Любая ревакцинация должна считаться первичной вакцинацией, если она не была проведена в период действия предыдущей вакцинации.</p> <p>(6) A certified copy of the identification and vaccination details of the animals concerned shall be attached to the certificate / К сертификату должна быть приложена заверенная копия сведений об идентификации и вакцинации соответствующих животных.</p> <p>(7) The rabies antibody titration test referred to in point II.5 / Тест на наличие титра антител к бешенству, указанный в пункте II.5:</p> <ul style="list-style-type: none"> - must be carried out on a sample collected by a veterinarian authorised by the competent authority, at least 30 days after the date of vaccination and three months before the date of import / должен быть проведен на образце, взятом ветеринаром, уполномоченным компетентным органом, минимум через 30 дней после даты вакцинации и за три месяца до даты импорта; - must measure a level of neutralising antibody to rabies virus in serum equal to or greater than 0,5 IU/ml / должен определять титр нейтрализующих антител к вирусу бешенства в сыворотке на уровне 0,5 МЕ /мл и более; - must be performed by an official laboratory / должен выполняться официальной лабораторией; - does not have to be renewed on an animal, which following that test with satisfactory results, has been revaccinated against rabies within the period of validity of a previous vaccination / не следует возобновлять на животном, которое после испытания с удовлетворительными результатами было ревакцинировано против бешенства в течение срока действия предыдущей вакцинации. <p>A certified copy of the official report from the official laboratory on the result of the rabies antibody test referred to in point II.5. shall be attached to the certificate / Заверенная копия официального отчета официальной лаборатории о результатах теста на антитела к вирусу бешенства, указанного в пункте II.5., прилагается к сертификату.</p> <p>(8) By certifying this result, the official veterinarian confirms that he has verified, to the best of his ability and where necessary with contacts with the laboratory indicated in the report, the authenticity of the laboratory report on the results of the antibody titration test referred to in point II.5 / Удостоверяя этот результат, официальный ветеринар подтверждает, что он проверил в меру своих возможностей и, при необходимости, контактами с лабораторией, указанной в отчете, подлинность лабораторного отчета о результатах теста на определение титра антител, указанного в пункт II.5.</p> <p>(9) In conjunction with footnote (6), the marking of the animals concerned by the implantation of a transponder must be verified before any entry is made in this certificate and must always precede any vaccination, or where applicable, testing carried out on those animals / В сочетании со сноской (6) маркировка животных, которым имплантирован транспондер, должна быть проверена до того, как будет сделана какая-либо запись в сертификате, и всегда должна предшествовать любой вакцинации или, где это применимо, тестированию, проводимому на этих животных.</p>
--	---

COUNTRY / СТРАНА

Certificate model CANIS-FELIS-FERRETS / Образец сертификата CANIS-FELIS-FERRETS

<p>(10)</p>	<p>The treatment against infestation with <i>Echinococcus multilocularis</i> referred to in point II.6 must / Лечение заражения <i>Echinococcus multilocularis</i> , указанное в пункте II.6, должно:</p> <ul style="list-style-type: none"> - be administered by a veterinarian within a period of not more than 48 hours and ending not less than 24 hours before the time of the scheduled entry of the dogs into one of the Member States or parts thereof listed in the Annex to Commission Implementing Regulation (EU) 2018/878 / проводиться ветеринаром в течение периода не более 48 часов и заканчиваться не менее чем за 24 часа до времени запланированного ввоза собак в одно из государств-членов или их части, перечисленные в Приложении к Регламенту Комиссии (EU) 2018/878; - consist of an approved medicinal product which contains the appropriate dose of praziquantel or pharmacologically active substances, which alone or in combination, have been proven to reduce the burden of mature and immature intestinal forms of <i>Echinococcus multilocularis</i> in the host species concerned / лечение должно состоять из утвержденного ветеринарного лекарственного средства, которое содержит соответствующую дозу празиквантела или фармакологически активных веществ, которые, как оказалось, в отдельности или в комбинации снижают нагрузку зрелыми и незрелыми кишечными формами <i>Echinococcus multilocularis</i> в соответствующих видах.
<p>(11)</p>	<p>The table referred to in point II.6 must be used to document the details of a further treatment if administered after the date the certificate was signed and prior to the scheduled entry into one of the Member States or parts thereof listed in the Annex to Commission Implementing Regulation (EU) 2018/878 / Таблица, указанная в пункте II.6, должна использоваться для документирования деталей дальнейшего лечения, если оно проводится после даты подписания сертификата и до запланированного въезда в одно из государств-членов или его части, перечисленные в Приложении к Имплементационному регламенту Комиссии (EU) 2018/878.</p>
<p>Official veterinarian /Официальный ветеринар</p>	
<p>Name (in capital letters) / Имя (заглавными буквами)</p>	
<p>Date / Дата должность</p>	<p>Qualification and title / Квалификация и</p>
<p>Stamp / Печать</p>	<p>Signature / Подпись</p>